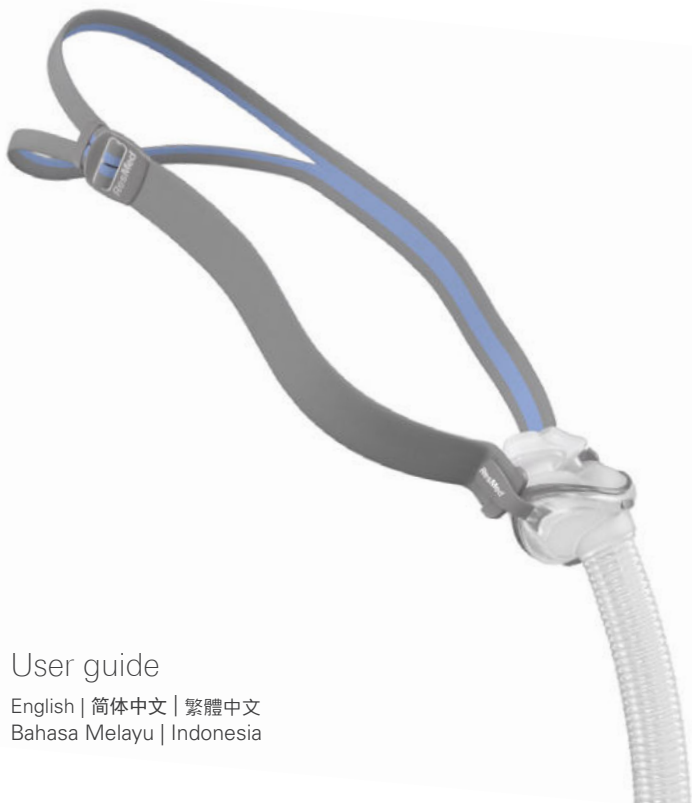




ResMed

AirFit™ P10

Nasal pillows system

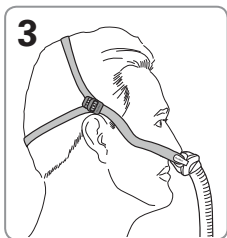
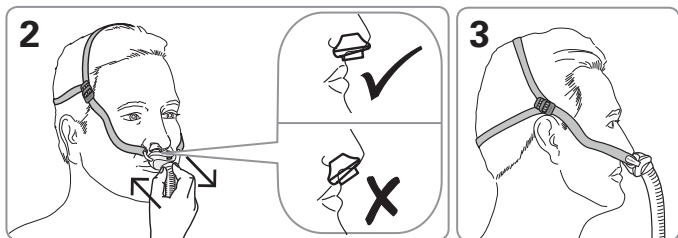
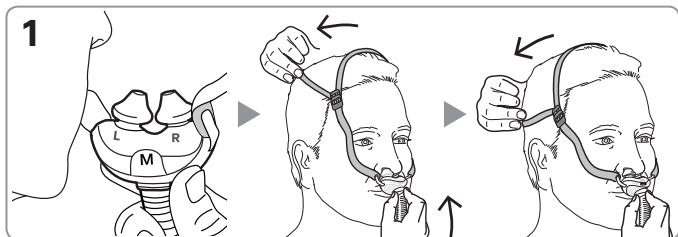


User guide

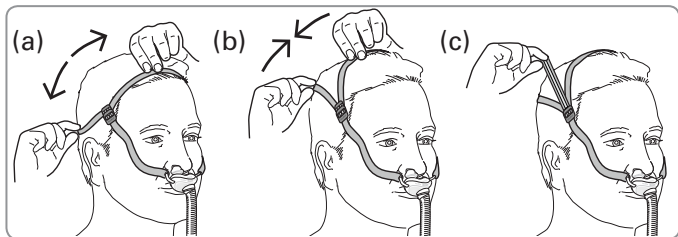
English | 简体中文 | 繁體中文

Bahasa Melayu | Indonesia

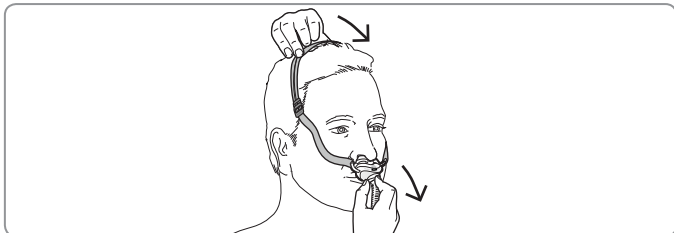
Fitting / 配戴步驟 / 配戴步驟 / Pemasangan / Pengepasan



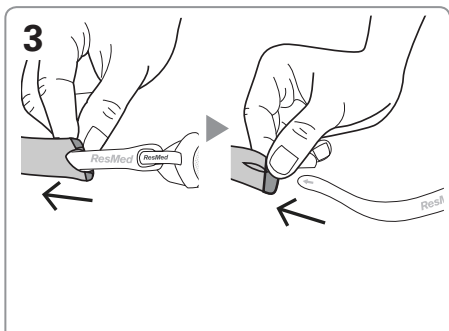
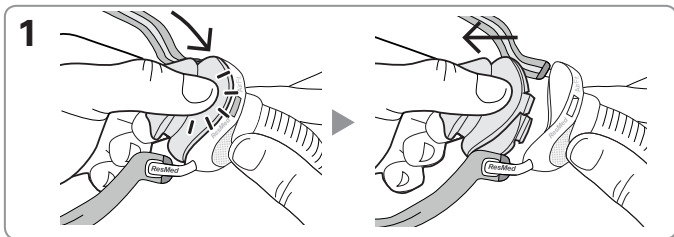
Adjustment / 調整 / 調整 / Penyesuaian / Penyesuaian



Removal / 取下面罩 / 取下面罩 / Penanggalan / Pelepasan

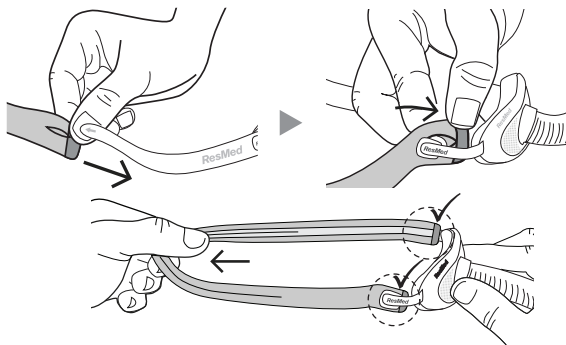


Disassembly / 拆卸 / 拆卸 / Menyahpasang / Pembongkaran Rakitan

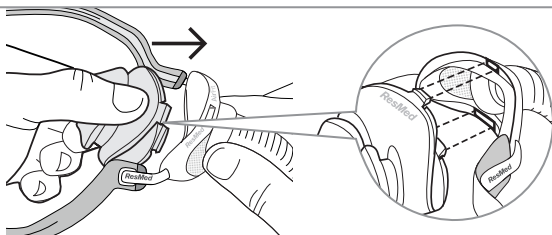


**Reassembly / 重新组装 / 重新組裝 /
Pemasangan semula / Perakitan Ulang**

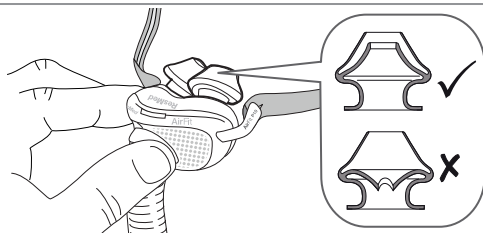
1



2



3



AirFit™ P10

Nasal Pillows System

Thank you for choosing the AirFit P10. This document provides the user instructions for the AirFit P10 and AirFit P10 for Her masks referred to collectively as AirFit P10 throughout this manual. AirFit P10 has blue headgear while AirFit P10 for Her has pink headgear.

Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front and back of the guide.

Intended use

The AirFit P10 channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel device.

The AirFit P10 is:

- to be used by patients (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).



GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The vent must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices. The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.

- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebulizer medications that are in the air path of the mask/tube.
- Remove all packaging before using the mask.

Note: For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Notes:

- This mask is not compatible for use with ResMed AutoSet CS™ 2 and VPAP™ Adapt SV devices.
- SmartStart may not operate effectively when using this mask with some CPAP or bilevel devices that have this feature.
- If you experience nasal dryness or irritation, using a humidifier is recommended.

Fitting

1. Hold the pillows away from your nose ensuring that the pillow size (eg, M) with the left (L) and right (R) indicators are correctly facing towards you then guide the nasal pillows into your nostrils (L into your left nostril, R into your right nostril). Pull the headgear over your head by holding the bottom band and stretching it around the back of your head. The top band should sit comfortably on top of your head.

Tip! There are raised logos on top of the frame so you can feel the correct way up when fitting in the dark.

2. Move the mask away from your face then place it back to get a comfortable fit. Ensure the nasal pillows fit securely into your nostrils with both pillows positioned upright.
3. Finally, connect the end of the mask tubing into your device air tubing. Your mask is now fitted and ready to use. When the device is running, a light breeze should be felt through the vent. To inspect the vent place a finger close but not over the entire vent area.

Adjustment

To fix any mask leaks, adjust the headgear by pulling the headgear through the buckle. Adjust only enough for a comfortable seal and do not overtighten. You may need to adjust the headgear as it stretches over time.

Removal

To take off your mask system, pull the mask and headgear by the split-band, up and over your head.

Disassembly

1. Holding the top of the mask tubing, squeeze and pull the pillows away from the mask frame.
2. Unhook the headgear from the stabiliser by pulling on the end cap to reveal the buttonhole.
3. Slide the headgear off the end of the stabiliser.

Reassembly

1. With the grey side facing out, insert each end of the headgear band over the stabilisers through the buttonholes. Secure in place by wrapping each band end up and around the nodes. Holding the split bands, pull the headgear from the stabiliser to ensure it is tightly secure around the nodes. Ensure the headgear band is not twisted.
2. Attach the pillows to the mask frame by inserting the top and bottom clips into the correct slots (shorter clip into top slot, longer clip into bottom slot) on the mask frame. Your mask is now reassembled.
3. Ensure the inner walls of the nasal pillows are not compressed or collapsed. If they are, squeeze each nasal pillow so they return to the correct shape.

Cleaning your mask at home

Your mask and headgear should only be gently handwashed. The mask vent may discolour over time due to dust. Follow the cleaning instructions in this guide to maintain performance and safety of the mask.



WARNING

Always follow cleaning instructions and use mild soap. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.



CAUTION

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

Daily/After each use:

- Disassemble the pillows from the frame according to the disassembly instructions.
- Thoroughly clean the separated mask components (excluding headgear), by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap.
- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the pillows after use.
- Use a soft bristle brush to clean the vent.
- Inspect each component and, if required, repeat washing until visually clean.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight.

- When all components including the vent are dry, reassemble according to the reassembly instructions.

Weekly:

- Soak the headgear in warm water with a mild liquid detergent.
- Hand wash the headgear with a soft bristle brush.
- Thoroughly rinse the headgear under running water.
- Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Reprocessing instructions are available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

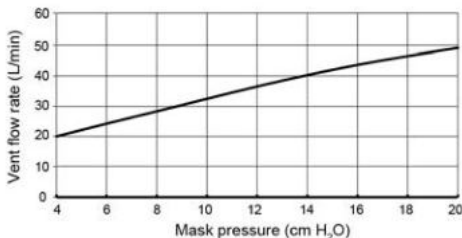
Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Pillows won't seal properly, mask is uncomfortable or causes red marks	
Pillows may have been fitted incorrectly, adjusted incorrectly or the headgear is fitted incorrectly.	Check that the nasal pillows with the left (L) and right (R) indicators are inserted correctly (L into your left nostril, R into your right nostril). Carefully follow the fitting instructions. Readjust the headgear to ensure it is fitted comfortably.
Inner wall position of one or both pillows is incorrect.	Squeeze pillow sides to release inner wall. The correct position is shown in the reassembly instructions.
Pillows are the wrong size.	Talk to your clinician.
Pillows may be dirty.	Clean pillows according to the instructions.
Headgear is too loose.	Adjust the headgear by pulling the headgear through the buckle. Adjust only enough for a comfortable seal and do not overtighten. You may need to adjust the headgear as it stretches over time.
Vent is blocked or dirty/dicoloured.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush. The vent may discolour over time and this is not a safety concern. Follow the cleaning instructions in this guide to maintain performance and safety of the mask.
Vent is wet.	Ensure the vent is dry after cleaning and in the case of excess condensation.

Problem/possible cause	Solution
Mask too noisy	
System is assembled incorrectly.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
System is leaking air.	Refit or reposition your mask. Adjust your headgear. Check your mask is assembled correctly.

Technical specifications

Pressure-flow curve	The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.
----------------------------	---



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 123 mL.
Therapy pressure	4 to 20 cm H ₂ O
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.4 cm H ₂ O at 100 L/min: 1.4 cm H ₂ O
Sound	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 21 dBA, with uncertainty of 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 13 dBA, with uncertainty of 3 dBA.
Environmental conditions	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity non-condensing

Gross dimensions	590 mm (H) x 149 mm (W) x 30 mm (D) Mask fully assembled with short tube assembly (no headgear)
Mask setting options	For S9: Select 'Pillows' For other devices: Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.

Note: The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:

	Nasal Pillows mask		Polypropylene recyclable
	Size - Extra small		Size - Small
	Size - Medium		Size - Large
	Importer		Medical device



Not made with natural rubber latex

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Consumer warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

AirFit™ P10

鼻枕系统

感谢您选用AirFit P10产品。 本文件提供AirFit P10和AirFit P10 for Her面罩的使用者说明，而在本手册内此两种制品总称为AirFit P10。 AirFit P10有蓝色头带，AirFit P10 for Her有粉色头带。

使用本手册

使用前请阅读手册的全部内容。在按照手册的内容进行操作时，请参照本手册的首页和底页的图示说明。

设计用途

AirFit P10通过持续气道正压(CPAP)或双水平装置等的气道正压通气(PAP)装置，以无创方式向患者提供气流。

AirFit P10:

- 供体重超过30千克，按医嘱须接受气道正压治疗的患者使用。
- 可供一位病人在家中重复使用和供多位病人在医院/诊所中重复使用。

临床效益

通风面罩的临床益处是提供从治疗设备到患者的有效治疗。

预期的患者人群/医疗状况

阻塞性肺部疾病（例如：慢性阻塞性肺疾病）、限制性肺部疾病（例如：肺实质疾病、胸壁疾病、神经肌肉疾病）、中枢呼吸调节疾病、阻塞性睡眠呼吸暂停（OSA）和肥胖低通气综合征（OHS）。

一般性警告

- 无法自己摘下面罩的使用者，须在合格的监护下使用此面罩。此面罩不适合容易出现误吸情况的患者使用。
- 通气孔必须保持通畅。
- 此面罩只能与医生或呼吸治疗师推荐使用的呼吸道正压或双水平装置配合使用。
- 装置启动后才能使用面罩。面罩配戴好后，必须确定装置正在输送空气。说明：气道正压或双水平装置需要配合特殊面罩(或接头)一

起使用，这些面罩带有通气孔可以保证空气能持续地排出面罩。当装置启动并运行正常时，来自装置的新鲜空气会通过面罩通气孔将呼出的气体排出面罩。但是当装置不运行时，将无法向面罩提供足够的新鲜空气，呼出的气体将会被再次吸入。重新吸入呼出的气体，如果超过数分钟，则有可能造成患者窒息。此情形适用于大多数型号的气道正压或双水平装置。

- 输送氧气时，须遵循所有安全保护措施。
- CPAP或双水平装置未运行时，必须关闭供氧气流。只有这样做，未使用的氧气才不会在装置内部聚集，从而产生火灾危险。
- 氧气会助燃。吸烟或面对明火时，严禁使用氧气。仅在通风条件良好的屋内使用氧气。
- 在补充供氧流量固定不变的情况下，由于压力设置、患者的呼吸模式、面罩、配戴位置和泄漏程度的不同，吸入的氧气浓度可能会有所不同。此警告适用于大多数型号的CPAP或双水平装置。面罩的技术规格乃供您的医生检查确定它们可以和气道正压或双水平装置兼容并用。如果未按规格使用，或者和不兼容的装置配用，可能影响面罩的密封性和舒适度，而无法获得理想的治疗效果，漏气或漏气速度异常也可能会影响气道正压或双压水平装置功能。
- 使用面罩后若出现任何不良反应，请停止使用面罩，并咨询您的医生或睡眠治疗师。
- 使用面罩可能会导致牙齿、牙龈或面颊疼痛或加重现有牙齿病症。如果出现这些症状，请向您的医生或牙医咨询。
- 和所有的面罩一样，气道正压压力低时，可能会出现某种程度的再吸入。
- 有关设定的详细内容与操作信息，请参阅您的气道正压或双水平装置手册。
- 面罩不能与面罩/通气管内的雾化药物同时使用。
- 使用面罩前请先除去所有包装。

备注：如发生与本设备有关的任何严重事故，应向ResMed和您所在国家或地区的主管当局报告。

使用面罩须知

与配有面罩设置选项的瑞思迈

气道正压或双水平装置一起使用面罩时，请参阅用户指南中的技术规格部分，了解面罩选用范围。

本款面罩的兼容装置完整清单，请见[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)。

备注：

- 此面罩不能与瑞思迈的AutoSet CS™ 2与VPAP™ Adapt SV装置兼容并用。
- 和一些具备SmartStart功能的气道正压或双压水平装置并用时，装置的SmartStart功能可能无法有效运行。
- 假如您的鼻腔出现干燥或不适的情形，建议您使用增湿器。

配戴

1. 握住鼻枕，放在鼻子上面，试一下鼻枕尺寸(例如：中型)，确保左右标志是否正正确对您，然后把鼻枕插入鼻孔(左边插入左鼻孔，右边插入右鼻孔)。握住下部束带并把它箍在脑后，然后把头带拉过头顶。上部束带应舒适地套在头顶。

提示！面罩框上有凸起的标志，因此在黑暗中配戴时可以感觉到正确的位置。

2. 把面罩从面部拿下，然后再放回去，确保配戴舒适。确保鼻枕牢固地放入鼻孔，鼻枕两边的位置向上。
3. 最后，把面罩端部管路 with 装置的呼吸管路连接。现在已配戴好面罩并准备就绪。装置运行时，透过通气孔可感觉到微风。把手指靠近通气孔，但不要遮盖住整个通气孔，即可检查通气孔的运行情况。

调整

若要调整面罩空隙，将头带通过带扣拉紧即可。调整头带松紧至舒适服贴即可，无需过紧。头带使用一段时间后或会松开，须进行调整。

取下

若要取下面罩系统，把面罩和头带的对开束带向上拉过头顶即可。

拆卸

1. 握住面罩管路顶部，捏压管路并把鼻枕往外拔出面罩框。
2. 拉动端盖，露出扣眼，从稳定器上取下头带。
3. 将头带滑离稳定器的末端。

重新组装

1. 灰色一侧朝外，把头带束带的每个末端插入稳定器的扣孔。在扣孔周围系紧每条束带，固定到位。握住对开束带，在稳定器位置拉紧头带，确保在扣孔周围系牢。确保头带束带没有扭曲。

2. 把鼻枕连接到面罩框上，需要把上、下固定夹插入面罩框上的正确插口(较短的固定夹插入上部插口，较长的固定夹插入下部插口)。现在面罩被重新组装好。
3. 确保鼻枕的内壁未被挤压或菱陷。如果受到挤压或凹陷，捏压每个鼻枕，使之恢复原状。

家中清洁面罩须知

用手轻轻地清洗面罩和头带。一段时间后，由于灰尘，通气孔可能会褪色。请遵循本指南的清洁说明，维护面罩的性能和安全。



警告

请遵循清洁说明并使用温和肥皂。如果不彻底冲洗干净，某些清洁产品可能会损坏面罩及其部件和功能，或者会残留可能被患者吸入的有害残余气体。



注意事项

- 系统组件若出现明显变坏情形(例如破裂、纹裂或撕裂等)，则应予以抛弃并更换新组件。
- 避免将柔性聚氯乙烯产品(例如柔性聚氯乙烯软管)直接连接到面罩的任何部分。柔性聚氯乙烯包含对面罩原料可能有害的成分，并可能导致组件破裂或碎裂。
- 佩戴面罩时，头带不要束得过紧，否则面罩护垫周围皮肤可能发红或疼痛。
- 不得熨烫头带，因为头带的材料对热度敏感，会因而损坏。

每日/每次使用后清洁：

- 按照拆除说明从面罩框上拆除鼻枕。
- 彻底清洗拆开的面罩组件(不包括头带)，在温度适宜(约30°C)的温和肥皂水中轻轻揉搓。
- 为获得最佳的面罩密封效果，每次使用后应除去鼻垫上的面部油脂。
- 请用柔软毛刷清洁通气孔。
- 检查每一个组件，必要时重复清洗，直到看上去干净为止。
- 使用饮用水质量的清水充分冲洗所有组件，置于透风处荫干，避免日光曝晒。
- 当所有元件(包括通风孔)干燥时，请按照组装说明重新组装。

每周清洁：

- 在温水和温和洗涤液中浸泡头带。
- 用软毛刷刷洗头带。
- 用流动水彻底冲洗头带。
- 把头带晾干，避免阳光直射。

不同患者共用面罩的再处理方式

病人之间使用时，重新处理此面罩。重新处理说明可见
[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)网页。

故障排除

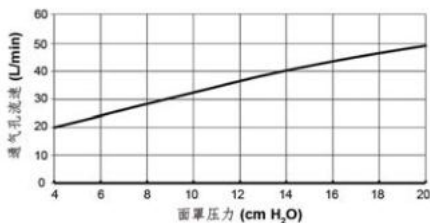
问题/可能原因	解决方法
鼻枕未适当密封，面罩配戴不舒适或引致红斑	
鼻枕可能配戴不当、调整不当或头带配戴不当。	检查鼻枕左右标志是否插入正确(左边(L)插入左鼻孔，右边(R)插入右鼻孔)。仔细遵循配戴说明。重新调整头带，确保配戴舒适。
一方或双方鼻枕的内壁位置错误。	捏压鼻枕两侧，放松内壁。正确位置请看组合说明图标。
鼻枕尺寸错误。	请咨询您的医生。
鼻枕可能脏污。	依照说明清洁鼻枕。
头带太松。	将头带通过带扣拉紧即可进行调整。调整头带松紧至舒适服贴即可，无需过紧。头带使用一段时间后或会松开，须进行调整。
通气孔堵塞、脏污或褪色。	如果需要清洗通气孔，请用软毛刷。一段时间后，通气孔可能会褪色，但不会产生安全问题。请遵循本指南的清洁说明，维护面罩的性能和安全。
通气孔潮湿。	确保清洁后将通风孔擦干，以及在水汽过度凝结时保持通风孔干爽。

面罩噪音太大

系统组合错误。	拆开面罩，然后依照说明重新组合。
系统泄露空气。	重新配戴面罩或调整面罩位置。调整头带。检查确定面罩组合正确。

技术规格

气流压力曲线 面罩具有被动通气功能，可防止再吸入。由于生产制造的差异，排气孔流速可能会有差异。



压力 (cm H ₂ O)	气流 (升/分钟)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

死腔信息 实质死角乃是面罩至万向轴末端的空间容积。使用大尺寸护垫，其容积为123毫升。

治疗压力 4至20 cm H₂O

阻力 测量到的压力下降（标称值）
处于50升/分钟0.4 cm H₂O
处于100升/分钟1.4 cm H₂O

噪声 声明的双数噪音排放值符合ISO 4871标准。面罩的A加权声功率为21 分贝，误差为3 分贝。在1 米的距离内，面罩的A加权声压为13 分贝，误差为3分贝。

环境条件 工作温度：+5℃ 至 +40℃
工作湿度：15%至95%，非凝结
存放和运输温度：-20℃至+60℃
储存与运输湿度：最高不超过95%相对湿度，非冷凝

外部尺寸 590毫米(高)×149毫米(宽)×30毫米(厚)
连接短管组件的完全组装面罩(无头带)

面罩设定选择 用于S9：选择“鼻枕”。
其它装置：选择“SWIFT”(若提供)，否则请选“MIRAGE”。

备注： 制造商保留在不另行通知的情况下，修改这些规格的权利。

储存

储存前，无论储存时间长短，都需彻底清洁面罩，并保持干燥。面罩需储存于干燥避光处。

废弃

此面罩和包装不含任何有害物质，可当作一般家庭废物处置。

符号

产品上或包装上可能出现下列符号：



鼻枕面罩



聚丙烯可回收



尺寸 - 加小号



尺寸 - 小号



尺寸 - 中号



尺寸 - 大号



进口商



医疗设备



不使用天然乳胶制造

请参阅ResMed.com/symbols上的符号词汇表。

顾客保证

瑞思迈承认根据欧盟理事指令1999/44/EG以及欧盟组织内个别国家法对于在欧盟地区内销售之产品所定的全部消费者权益。

AirFit™ P10

鼻枕系統

感謝您選用 AirFit P10。本文件提供 AirFit P10 和 AirFit P10 for Her 面罩的使用者說明，而在本手冊內此兩種製品總稱為 AirFit P10。AirFit P10 有藍色頭帶，女式 AirFit P10 for Her 有粉色頭帶。

使用本手冊

使用前請閱讀手冊的全部內容。在按照手冊的內容進行操作時，請參照本手冊的首頁和底頁的圖示說明。

設計用途

AirFit P10 透過單陽壓或雙陽壓裝置，以非侵襲性方式向患者提供氣流。

AirFit P10 產品：

- 供體重超過 30 公斤，按醫囑須接受氣道正壓治療的患者使用
- 供一位患者在家中重複使用和供多位患者在醫院/診所中重複使用。

臨床效益

通風面罩的臨床益處是提供從治療設備到患者的有效治療。

預期的患者人群/醫療狀況

阻塞性肺部疾病（例如：慢性阻塞性肺疾病）、限制性肺部疾病（例如：肺實質疾病、胸壁疾病、神經肌肉疾病）、中樞呼吸調節疾病、阻塞性睡眠呼吸暫停（OSA）和肥胖低通氣綜合徵（OHS）。



一般性警告

- 無法自己摘下面罩的使用者，須在合格的監護下使用此面罩。此面罩不適合容易出現誤吸情況的患者使用。
- 通氣孔必須保持通暢。
- 此面罩只能與醫生或呼吸治療師推薦使用的單陽壓或雙陽壓裝置配合使用。
- 裝置啟動後才能使用面罩。面罩配戴好後，必須確定裝置正在輸送空氣。解釋：單陽壓和雙陽壓裝置需要配合特殊面罩(或接頭)一起使用，這些面罩帶有通氣孔，可以保證空氣能持續地排出面罩。當裝置啟動並

運作正常時，來自裝置的新鮮空氣會透過面罩通氣孔將吐出的氣體排出面罩。但是當裝置不運作時，將無法向面罩提供足夠的新鮮空氣，吐出的氣體將會被再次吸入。再次吸入吐出的氣體，如果超過數分鐘就可以造成某些患者窒息。此情形適用於大多數型號的單陽壓和雙陽壓裝置。

- 使用補充輸氧時，須遵循所有的預防措施。
- 單陽壓或雙陽壓裝置未運作時，必須關閉供氧氣流，如此未使用的氧氣才不會累積於裝置內部，產生火災危險。
- 氧氣會助燃。吸煙時或者處於明火環境中時，不得使用氧氣。僅在通風條件良好的屋內使用氧氣。
- 在補充供氧流量固定不變的情況下，由於壓力設定、患者的呼吸模式、面罩選擇、配戴位置和漏氣程度的不同，吸入的氧氣濃度可能會有所不同。此警告適用於大多數型號的單陽壓或雙陽壓裝置。面罩的技術規格應由醫生檢查，確定其規格與單陽壓或雙陽壓裝置相容。如果未按規格使用，或者和不相容的裝置合用，可能影響面罩的密封性和舒適度，而無法獲得理想的治療效果，漏氣或漏氣速度異常也可能會影響單陽壓或雙陽壓裝置功能。
- 使用面罩後若出現任何不良反應，請停止使用面罩，並諮詢您的醫師或睡眠治療師。
- 使用面罩可能會導致牙齒、牙齦或顎部疼痛或加重現有牙齒病症。如果出現症狀，請向醫生或牙醫諮詢。
- 和所有的面罩一樣，單陽壓壓力低時，可能會出現某種程度的再吸入。
- 有關設定的詳細內容與操作資訊，請參閱您的單陽壓或雙陽壓裝置手冊。
- 本面罩並非設計來與面罩/通氣管內的霧化藥物同時使用。
- 使用面罩前請先除去所有包裝。

備註：當發生任何與此裝置有關的嚴重事故時，應通報 ResMed 與當地的權責機關。

使用面罩須知

與附有面罩設定選項的瑞思邁單陽壓或雙陽壓裝置合併使用您的面罩時，請參閱此使用者指南的技術規格部份，了解面罩選項。

本面罩的全部相容裝置，請查看瑞思邁網站

（[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)）上的面罩相容裝置清單。

備註：

- 此面罩與瑞思邁的 AutoSet CS™ 2 和 VPAP™ Adapt SV 裝置不相容。

- 面罩和一些具有 SmartStart 功能的單陽壓或雙陽壓裝置並用時，該功能可能無法有效運作。
- 假如您的鼻子乾燥或不適，建議使用潮濕器。

配戴

1. 把鼻枕從鼻子拿開，試一下鼻枕尺寸(例如：中號)，確保左右標誌正確面對您，然後把鼻枕插入鼻孔(左邊插入左鼻孔，右邊插入右鼻孔)。握住下部頭帶並把它箍在腦後，然後把頭帶拉過頭頂。上部頭帶應舒適地套在頭頂。

提示！面罩框上有凸起的標誌，因此在黑暗中配戴時可以感覺到正確的位置。

2. 把面罩從面部拿下，然後再放回去，確保配戴舒適。確保鼻枕牢固地放入鼻孔，鼻枕兩邊的位置向上。
3. 最後，把面罩端部管路與裝置的空氣管路連接。現在已配戴好面罩並準備就緒。裝置運行時，透過通氣孔可感覺到微風。把手指靠近通氣孔，但不要遮蓋住整個通氣孔，即可檢查通氣孔的運行情況。

調整

如面罩有洩漏，請將頭帶拉過帶扣，以便調整頭帶。調整面罩鬆緊時，以服貼而不引起不適為準。使用一段時間後，可能需要調整頭帶。

取下

若要取下面罩系統，把面罩和頭帶的對開束帶向上拉過頭頂即可。

拆卸

1. 握住面罩管路頂部，捏壓管路並把鼻枕往外拔出面罩框。
2. 拉動端蓋直至露出扣孔，以便從穩定元件位置解開頭帶。
3. 將頭帶滑離穩定元件末端。

重新組裝

1. 灰色一側朝外，把頭帶束帶的每個末端插入穩定元件的扣孔。在扣孔周圍系緊每條束帶，固定到位。握住對開束帶，在穩定元件位置拉緊頭帶，確保在扣孔周圍系牢。確保頭帶束帶沒有扭曲。
2. 把鼻枕連接到面罩框上，需要把上、下固定夾插入面罩框上的正確插口(較短的固定夾插入上部插口，較長的固定夾插入下部插口)。現在面罩被重新組裝好。

3. 確保鼻枕的內壁未被擠壓或凹陷。如果受到擠壓或凹陷，捏壓每個鼻枕，使之恢復原狀。

家中清潔面罩須知

用手輕輕地清洗面罩和頭帶。一段時間後，由於灰塵，通氣孔可能會褪色。請遵循本指南的清潔說明，維護面罩的性能和安全。



警告

請遵循清潔說明並使用溫和肥皂。如果不徹底沖洗乾淨，某些清潔產品可能會損壞面罩及其部件和功能，或者會殘留有害殘餘氣體可能被患者吸入。



注意事項

- 系統組件若出現明顯變壞情形(例如破裂、紋裂或撕裂等)，則應予以拋棄並更換新組件。
- 避免將彈性聚氯乙烯(PVC)產品(例如 PVC 軟管)直接連接到面罩的任何部份。彈性 PVC 含有對面罩原料可能有有害的成份，並可能導致組件破裂或碎裂。
- 佩戴面罩時，頭帶不可束得過緊，否則面罩軟墊周圍皮膚可能發紅或疼痛。
- 請勿熨燙頭帶，因為頭帶材料對熱敏感，會被損壞。

每日/每次使用後清潔：

- 按照拆除說明從面罩框上拆除鼻枕。
- 徹底清洗拆開的面罩組件(不包括頭帶)，在溫度適宜（約攝氏 30 度）的溫和肥皂水中輕輕揉搓。
- 為獲得最佳的面罩密封效果，每次使用後應除去軟墊上的油脂。
- 請用軟毛刷清潔通氣孔。
- 檢查每一個組件，必要時重複清洗，直到看上去乾淨為止。
- 使用飲用水品質的清水充份沖洗所有組件，置於透風處晾乾，避免日光曝曬。
- 當所有元件(包括通氣孔)乾燥時，請按照組合說明重新組合。

每週清潔：

- 將元件浸泡在加了溫和洗滌液的溫水中。

- 用軟毛刷刷淨元件。
- 用流水徹底沖洗元件。
- 風乾頭帶，避免直接曝曬。

不同患者共用面罩的再處理方式

面罩在不同病人間共用時，應重新處理面罩。重新處理面罩的說明請上 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 查詢。

故障排除

問題/可能原因	解決方法
鼻枕未適當密封，面罩配戴不舒適或引致紅斑	
鼻枕可能配戴不當、調整不當或頭帶配戴不當。	檢查鼻枕左右標志是否插入正確(左邊(L)插入左鼻孔，右邊(R)插入右鼻孔)。仔細遵循配戴說明。重新調整頭帶，確保配戴舒適。
一處或兩處鼻枕的內壁位置錯誤。	捏壓鼻枕兩側，放鬆內壁。正確位置請看組合說明。
鼻枕尺寸錯誤。	諮詢您的醫生。
鼻枕可能不乾淨。	依照說明清潔鼻枕。
頭帶太鬆。	請將頭帶拉過帶扣，以便調整頭帶。調整面罩鬆緊時，以服貼而不引起不適為準。使用一段時間後，可能需要調整頭帶。
通氣孔堵塞、髒污或褪色。	如果需要清洗通氣孔，請用軟毛刷。一段時間後，通氣孔可能會褪色，但不會產生安全問題。請遵循本指南的清潔說明，維護面罩的性能和安全。
通氣孔潮濕。	確保清潔後將通氣孔擦乾，以及在水汽過度凝結時保持通氣孔乾爽。

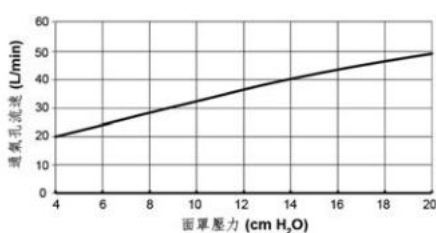
面罩噪音太大

系統組合錯誤。	拆開面罩，然後依照說明重新組合。
系統漏氣。	重新配戴面罩或調整面罩位置。調整頭帶。檢查確定面罩組合正確。

技術規格

氣流壓力曲線

面罩具有被動通氣功能，可防止再吸入。
由於生產製造的差異，通氣孔流速可能有差異。



壓力 (cm H ₂ O)	氣流 (公升/分鐘)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

死腔訊息

實質死腔乃是面罩至萬向軸末端的空間容積。
使用大尺寸護墊，則其容積為123毫升。

治療壓力

4至20 cm H₂O

阻力

測量到的壓力下降(標稱值)
處於50公升/分鐘：0.4 cm H₂O
處於100公升/分鐘：1.4 cm H₂O

噪聲

聲明的雙數噪聲排放值符合ISO 4871標準。面罩的A加權聲功率為21 分貝，誤差為3 分貝。在1 公尺的距離內，面罩的A加權聲壓為13 分貝，誤差為3分貝。

環境條件

操作溫度：攝氏5度至40度
操作濕度：15% 至 95%，非凝結
儲存和運輸溫度：攝氏零下20度至60度
儲藏與運輸濕度：最高不超過95%相對濕度，非凝凝

外部尺寸

590公釐(高)x149公釐(寬)x30公釐(厚)
加上短管組合的全套面罩(無頭帶)

面罩設定選項

就S9而言：選擇「鼻枕」。
其它裝置：作為面罩選項，請選擇「SWIFT」(若提供)，否則請選「MIRAGE」。

備註：製造商保留在不另行通知的情況下，修改這些規格的權利。

儲存

儲藏前，無論儲藏時間長短，都須徹底清潔面罩，並保持乾燥。面罩須儲藏於乾燥避光處。

廢棄

本面罩和包裝不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

符號

產品上或包裝上可能出現如下圖示：



鼻枕面罩



聚丙烯可回收



尺寸 - 特小號



尺寸 - 小號



尺寸 - 中號



尺寸 - 大號



進口商



醫療裝置



不是用天然乳膠製作

請參閱 [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) 上的符號說明表。

顧客保證

瑞思邁承認根據歐盟理事指令 1999/44/EC 以及歐盟組織內各自國家法對於在歐盟地區內銷售之產品所定的全部消費者權利。

AirFit™ P10

Sistem Bantal Hidung

Terima kasih kerana memilih AirFit P10. Dokumen ini memberikan arahan pengguna untuk topeng AirFit P10 dan AirFit P10 for Her yang dirujuk secara kolektif sebagai AirFit P10 dalam manual ini. AirFit P10 mempunyai alat kepala berwarna biru manakala AirFit P10 for Her mempunyai alat kepala berwarna merah jambu.

Menggunakan panduan ini

Sila baca keseluruhan panduan sebelum penggunaan. Apabila mengikut arahan, rujuk kepada imej-imej di bahagian depan dan belakang panduan.

Tujuan penggunaan

AirFit P10 menyalurkan aliran udara secara tidak invasif kepada pesakit dari peranti tekanan saluran udara positif (PAP) seperti peranti tekanan saluran udara positive secara berterusan (CPAP) atau peranti dwi tahap.

AirFit P10 adalah:

- untuk digunakan oleh pesakit (>30 kg) yang mana tekanan saluran udara positif telah dipreskripsikan
- bertujuan untuk penggunaan semula bagi seorang pesakit dalam persekitaran rumah dan penggunaan semula pelbagai pesakit dalam persekitaran hospital/institusi.

Manfaat klinikal

Manfaat klinikal topeng bolong adalah penyediaan penghantaran terapi yang berkesan daripada peranti terapi kepada pesakit.

Populasi pesakit/keadaan perubatan yang ditujukan

Penyakit pulmonari obstruktif (contohnya, Penyakit Pulmonari Obstruktif Kronik), penyakit pulmonari tersekat (contohnya penyakit parenkima paru-paru, penyakit dinding dada, penyakit neuromuskular), penyakit pengaturan pernafasan pusat, apnea tidur obstruktif (OSA) dan sindrom hipoventilasi obesiti (OHS).



AMARAN AM

- Topeng mesti digunakan di bawah pengawasan individu yang berkelayakan bagi pengguna yang tidak dapat menanggalkan topeng sendiri. Topeng ini mungkin tidak sesuai bagi mereka yang cenderung mendapat aspirasi.
- Bolong mesti dipastikan tidak tersumbat.
- Topeng hanya boleh digunakan dengan peranti CPAP atau dua tahap yang disarankan oleh doktor atau ahli terapi pernafasan.
- Topeng tidak boleh digunakan melainkan jika peranti dihidupkan. Setelah topeng dipasang, pastikan peranti mengalirkan udara. Penerangan: CPAP dan peranti dua tahap bertujuan untuk digunakan dengan topeng khas (atau penyambung) yang mempunyai lubang bolong untuk membolehkan aliran udara berterusan daripada topeng. Apabila peranti dihidupkan dan berfungsi dengan baik, udara baharu dari peranti menyingkirkan udara hembusan melalui lubang bolong topeng. Walau bagaimanapun, apabila peranti tidak beroperasi, udara segar yang tidak mencukupi akan disediakan melalui topeng dan udara hembusan mungkin disedut semula. Penyedutan semula udara hembusan lebih lama daripada beberapa minit boleh menyebabkan lemas dalam keadaan tertentu. Ini terpakai bagi kebanyakan model CPAP atau peranti dua tahap.
- Ikut semua langkah berjaga-jaga apabila menggunakan oksigen tambahan.
- Aliran oksigen mesti dimatikan apabila CPAP atau peranti dua tahap tidak beroperasi, supaya oksigen yang tidak digunakan tidak berkumpul dalam ruang peranti dan mewujudkan risiko kebakaran.
- Oksigen menyokong pembakaran. Oksigen tidak boleh digunakan semasa merokok atau dengan kehadiran api terbuka. Gunakan oksigen hanya dalam bilik yang mempunyai pengudaraan yang baik.
- Pada kadar tetap aliran oksigen tambahan, kepekatan oksigen yang disedut berbeza-beza, bergantung pada tetapan tekanan, corak pernafasan pesakit, topeng, titik pemasangan dan kadar kebocoran. Amaran ini terpakai pada kebanyakan jenis peranti CPAP atau dua tahap. Spesifikasi teknikal topeng disediakan untuk pakar klinikal anda bagi memastikan ia serasi dengan peranti CPAP atau dua tahap. Jika digunakan di luar spesifikasi atau jika

digunakan dengan peranti yang tidak serasi, kedap dan keselesaan topeng mungkin tidak berkesan, terapi optimum tidak boleh dicapai dan kebocoran atau perubahan dalam kadar kebocoran boleh menjejaskan fungsi peranti CPAP atau dua tahap.

- Berhenti menggunakan topeng ini jika anda mempunyai SEBARANG tindak balas buruk kepada penggunaan topeng ini, dan rujuk pakar perubatan atau ahli terapi tidur.
- Penggunaan topeng boleh menyebabkan sakit gigi, gusi atau rahang atau menjadikan keadaan gigi sedia ada lebih teruk. Jika gejala berlaku, rujuk pakar perubatan atau doktor gigi anda.
- Sama seperti semua topeng, penyedutan semula udara mungkin berlaku pada tekanan CPAP yang rendah.
- Rujuk kepada manual peranti CPAP atau dua tahap anda untuk butiran mengenai tetapan dan maklumat operasi.
- Topeng ini tidak dicipta untuk digunakan secara serentak dengan perubatan penebula yang ada dalam laluan udara topeng/ tiub.
- Alihkan semua bungkusan sebelum menggunakan topeng.

Nota: Bagi apa-apa kejadian serius yang berlaku yang berkaitan dengan peranti ini, ini perlu dilaporkan kepada ResMed dan pihak berkuasa berwibawa di negara anda.

Menggunakan topeng anda

Apabila menggunakan topeng anda dengan peranti ResMed CPAP atau dwi tahap yang mempunyai pilihan tetapan topeng, rujuk kepada bahagian spesifikasi Teknikal dalam panduan pengguna ini untuk pilihan topeng.

Bagi senarai penuh peranti yang serasi untuk topeng ini, lihat Senarai Keterserasan Topeng/Peranti di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Peringatan:

- Topeng ini tidak serasi untuk digunakan dengan peranti ResMed AutoSet CS™ 2 dan VPAP™ Adapt SV.
- SmartStart mungkin tidak beroperasi dengan berkesan apabila menggunakan topeng ini dengan sesetengah peranti CPAP atau dwi tahap yang mempunyai ciri ini.
- Jika anda mengalami kekeringan atau kerengsaan hidung, anda disarankan untuk menggunakan pelembap.

Pemasangan

1. Pegang bantal jauh dari hidung dan pastikan saiz bantal (contohnya, M) dengan penunjuk sebelah kiri (L) dan kanan (R) betul menghadap anda kemudian bawa bantal hidung ke dalam lubang hidung anda (L ke dalam lubang hidung kiri anda, R ke dalam lubang hidung kanan anda). Tarik alat kepala melepasi kepala anda dengan memegang getah bahagian bawah dan regangkannya di sekitar belakang kepala anda. Getah di bahagian atas perlu berada dengan selesa di atas kepala anda.

Petua! Terdapat logo yang timbul pada bahagian atas bingkai jadi anda boleh merasa cara yang betul apabila memasang dalam gelap.

2. Buka topeng dari muka anda dan kemudian letakkannya semula untuk mendapatkan pemasangan yang selesa. Pastikan bantal hidung dipasang dengan selamat ke dalam lubang hidung anda dengan kedua-dua bantal pada kedudukan tegak.
3. Akhir sekali, sambungkan hujung tiub topeng ke dalam tiub udara peranti anda. Topeng anda kini dipasang dan sedia untuk digunakan. Apabila peranti sedang digunakan, sedikit angin akan dirasakan melalui bolong. Bagi memeriksa bolong, letakkan jari rapat tetapi tidak menutup keseluruhan kawasan bolong.

Pelarasan

Bagi memperbaiki kebocoran topeng, sesuaikan alat kepala dengan menarik alat kepala melalui kancing. Sesuaikan hanya sekadar cukup untuk kekedapan yang selesa dan jangan terlalu ketat. Anda mungkin perlu menyesuaikan alat kepala kerana ia meregang dari masa ke masa.

Penanggalkan

Bagi menanggalkan sistem topeng anda, tarik topeng dan alat kepala melalui getah terpisah, ke atas dan melepasi kepala anda.

Menyahpasang

1. Pegang bahagian atas tiub topeng, tekan dan tarik bantal jauh dari bingkai topeng.
2. Tanggalkan alat kepala dari penstabil dengan menarik penutup hujung untuk menampakkan lubang butang.
3. Luncurkan alat kepala dari hujung penstabil.

Pemasangan semula

1. Dengan sebelah kelabu menghadap ke luar, masukkan setiap hujung getah alat kepala sepanjang penstabil melalui lubang butang. Pastikan ia ketat dengan membalut setiap getah ke atas dan di sekitar nod. Pegang getah terpisah, tarik alat kepala dari penstabil untuk memastikan ia ketat di sekitar nod. Pastikan getah alat kepala tidak terbelit.
2. Pasangkan bantal kepada bingkai topeng dengan memasukkan klip bahagian atas dan bawah ke dalam alur yang betul (klip yang lebih pendek ke dalam alur atas, klip yang lebih panjang ke dalam slot bawah) pada bingkai topeng. Topeng anda kini dipasang semula.
3. Pastikan dinding dalaman bantal hidung tidak dimampatkan atau runtuh. Jika ia dimampatkan atau runtuh, tekan setiap bantal hidung supaya ia kembali ke bentuk yang betul.

Membersihkan topeng anda di rumah

Topeng dan alat kepala anda hanya perlu dicuci dengan lembut menggunakan tangan. Bolong topeng boleh berubah warna dari masa ke masa disebabkan oleh habuk. Ikut arahan pembersihan dalam buku panduan ini untuk mengekalkan prestasi dan keselamatan topeng.

AMARAN

Sentiasa ikut arahan pembersihan dan gunakan sabun yang lembut. Sesetengah produk pembersihan boleh merosakkan topeng, bahagian dan fungsinya, atau meninggalkan wap sisa berbahaya yang boleh dihidu jika tidak dibilas dengan betul.

AWAS

- Jika sebarang kemerosotan komponen sistem kelihatan (kerekahan, retak, koyak dan sebagainya), komponen tersebut perlu dibuang dan diganti.
- Elakkan daripada menghubungkan produk PVC fleksibel (contohnya, tiub PVC) terus ke mana-mana bahagian topeng. PVC fleksibel mengandungi unsur-unsur yang boleh memudaratkan bahan-bahan topeng dan boleh menyebabkan komponen retak atau pecah.

- Apabila memasang topeng, jangan memakai alat di kepala terlalu ketat kerana ini boleh menyebabkan kemerahan kulit atau luka di sekitar kusyen topeng.
- Jangan menyeterika alat di kepala kerana ia diperbuat daripada bahan yang sensitif haba dan akan rosak.

Selepas setiap penggunaan/Setiap hari:

- Menyahpasang bantal dari bingkai mengikut arahan menyahpasang.
- Bersihkan komponen topeng yang dipisahkan (tidak termasuk alat kepala), dengan perlahan-lahan menggosok dalam air suam (kira-kira 30°C) dengan menggunakan sabun yang lembut.
- Bagi mengoptimumkan kedapapan topeng, minyak muka perlu dibuang dari bantal selepas digunakan.
- Gunakan berus berbulu lembut untuk membersihkan bolong.
- Periksa setiap komponen dan cuci sekali lagi sehingga nampak bersih, jika perlu.
- Bilas semua komponen dengan baik menggunakan air minuman dan biarkan ia kering jauh dari cahaya matahari.
- Apabila semua komponen termasuk bolong telah kering, pasang semula mengikut arahan pemasangan semula.

Setiap minggu:

- Rendam alat kepala di dalam air suam dengan cecair pencuci yang lembut.
- Cuci alat kepala dengan tangan menggunakan berus berbulu lembut.
- Bilas alat kepala dengan teliti di bawah air yang mengalir.
- Biarkan alat kepala kering jauh dari cahaya matahari.

Pemprosesan semula topeng antara pesakit

Proses semula topeng apabila digunakan untuk pesakit lain. Arahan pemprosesan semula boleh didapati di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

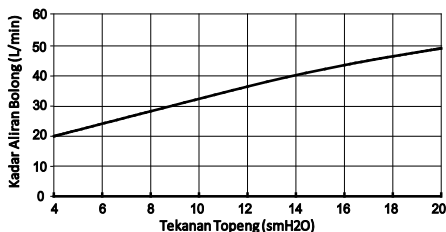
Pencarisan

Masalah/punca penyebab	Penyelesaian
Bantal tidak dikedapkan dengan betul, topeng tidak selesa atau menyebabkan tanda merah	
Bantal mungkin telah dipasang secara tidak betul, disesuaikan secara tidak betul atau alat kepala yang dipasang secara tidak betul.	Periksa bahawa bantal hidung dengan penunjuk kiri (L) dan kanan (R) dimasukkan dengan betul (L ke dalam lubang hidung kiri anda, R ke dalam lubang hidung kanan anda). Ikut arahan pemasangan dengan teliti. Sesuaikan alat kepala untuk memastikan ia dipasang dengan selesa.
Kedudukan dinding dalaman bagi satu atau kedua-dua bantal adalah tidak betul.	Tekan sisi bantal untuk melepaskan dinding dalaman. Kedudukan yang betul ditunjukkan dalam arahan pemasangan semula.
Bantal mempunyai saiz yang salah.	Berbincang dengan pakar klinikal anda.
Bantal mungkin kotor.	Bersihkan bantal mengikut arahan.
Alat kepala terlalu longgar.	Sesuaikan alat kepala dengan menarik alat kepala melalui kancing. Sesuaikan hanya sekadar cukup untuk kedapannya yang selesa dan jangan terlalu ketat. Anda mungkin perlu menyesuaikan alat kepala kerana ia meregang dari masa ke masa.
Bolong tersumbat atau kotor/berubah warna.	Jika bolong memerlukan pembersihan, gunakan berus bulu lembut. Bolong boleh bertukar warna dari masa ke masa dan ini bukan merupakan masalah keselamatan. Ikut arahan pembersihan dalam buku panduan ini untuk mengekalkan prestasi dan keselamatan topeng.
Bolong basah.	Pastikan bolong kering selepas pembersihan dan jika berlaku pemeluwapan yang berlebihan.
Topeng terlalu bising	
Sistem dipasang dengan tidak betul.	Menyahpasang topeng, kemudian pasang semula mengikut arahan.
Sistem membocorkan udara.	Pasang semula atau letak semula topeng anda. Sesuaikan alat kepala anda. Pastikan topeng anda dipasang dengan betul.

Spesifikasi teknikal

Pressure-flow curve

Topeng ini mengandungi pembolongan pasif untuk melindungi daripada penyedutan semula udara. Hasil daripada variasi pembuatan, kadar aliran bolong mungkin berbeza.



Tekanan (sm H2O)	Aliran (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Maklumat ruang mati	Ruang mati fizikal adalah isipadu kosong topeng ke penghujung pemutar ayun. Menggunakan kusyen besar iaitu 123 mL.
Tekanan terapi	4 hingga 20 sm H ₂ O
Rintangan	Penurunan tekanan diukur (nominal) pada 50 L/min: 0.4 sm H ₂ O pada 100 L/min: 1.4 sm H ₂ O
Bunyi	NILAI PELEPASAN BUNYI BISING BILANGAN DUAAN DILAPORKAN menurut ISO 4871. Tahap kuasa bunyi berpemberat-A bagi topeng adalah 21 dBA, dengan ketidaktentuan sebanyak 3 dBA. Tahap tekanan bunyi berpemberat-A bagi topeng pada jarak 1 m adalah 13 dBA, dengan ketidaktentuan sebanyak 3 dBA.
Keadaan persekitaran	Suhu operasi: +5°C hingga +40°C Kelembapan operasi: 15% hingga 95% tidak terpeluwap Suhu penyimpanan dan pengangkutan: -20°C hingga +60°C Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan: sehingga 95% kelembapan relatif tidak terpeluwap
Ukuran kasar	590 mm (T) x 149 mm (L) x 30 mm (D) Topeng dipasang sepenuhnya dengan pemasangan tiub pendek (tiada alat kepala)
Pilihan tetapan topeng	Bagi S9: Pilih 'Bantal' Bagi peranti lain: Pilih 'SWIFT' (jika ada), jika tidak pilih 'MIRAGE' sebagai pilihan topeng.

Peringatan: Pengilang berhak untuk menukar spesifikasi ini tanpa notis.

Penyimpanan

Pastikan topeng benar-benar bersih dan kering sebelum menyimpannya untuk masa yang lama. Simpan topeng di tempat yang kering jauh dari cahaya matahari.

Pelupusan

Topeng dan bungkusan ini tidak mengandungi sebarang bahan berbahaya dan boleh dilupuskan dengan sampah isi rumah biasa anda.

Simbol

Simbol berikut mungkin kelihatan pada produk atau pembungkusan anda:



Topeng Bantal Hidung



Polipropilena dikitar semula



Saiz - Sangat kecil



Saiz - Kecil



Saiz - Sederhana



Saiz - Besar



Pengimport



Peranti perubatan



Tidak dibuat menggunakan lateks getah asli

Lihat simbol glosari di [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Waranti pengguna

ResMed mengakui semua hak-hak pengguna yang diberikan di bawah Arahan EU 1999/44/EG dan undang-undang negara masing-masing dalam EU untuk produk yang dijual dalam Kesatuan Eropah.

AirFit™ P10

Sistem Bantalan Hidung

Terima kasih karena telah memilih AirFit P10. Dokumen ini memberikan instruksi pengguna untuk masker AirFit P10 dan AirFit P10 for Her yang disebut secara kolektif sebagai AirFit P10 dalam panduan ini. AirFit P10 memiliki headgear berwarna biru, sedangkan AirFit P10 for Her memiliki headgear berwarna merah jambu.

Penggunaan panduan ini

Harap baca seluruh panduan sebelum penggunaan. Ketika mengikuti instruksi, lihat gambar pada bagian depan dan belakang panduan.

Tujuan penggunaan

AirFit P10 menyalurkan aliran udara secara noninvasif ke pasien dari perangkat tekanan saluran napas positif (PAP) seperti tekanan saluran napas positif berkelanjutan (CPAP) atau perangkat bilevel (dwitingkat).

AirFit P10 adalah perangkat yang:

- digunakan oleh pasien (>30 kg) yang telah menerima persepsian tekanan saluran napas positif
- dimaksudkan untuk penggunaan ulang satu pasien di lingkungan rumah, dan penggunaan ulang beberapa pasien di lingkungan rumah sakit/institusi.

Manfaat klinis

Manfaat klinis dari masker berventilasi adalah pengadaan penyampaian terapi yang efektif, dari perangkat terapi ke pasien.

Populasi pasien/kondisi medis yang dituju

Penyakit paru obstruktif (misalnya Penyakit Paru Obstruktif Kronis), penyakit paru restriktif (misalnya, penyakit dari parenkima paru, penyakit dinding dada, penyakit neuromuskuler), penyakit regulasi pernapasan pusat, apnea tidur obstruktif (OSA) dan sindrom hipoventilasi obesitas (OHS).



PERINGATAN UMUM

- Masker ini harus digunakan di bawah pengawasan personel berkualifikasi yang diakui badan berwenang bagi pengguna yang tidak dapat melepaskan masker sendiri. Masker mungkin tidak cocok bagi mereka yang rentan terhadap aspirasi.
- Ventilasi harus dijaga tetap kosong.
- Masker hanya boleh digunakan bersama perangkat CPAP atau bilevel yang disarankan oleh dokter atau ahli terapi pernapasan.
- Masker tidak boleh digunakan jika perangkat tidak dinyalakan. Setelah masker dipasangkan, pastikan perangkat mengembuskan udara. Penjelasan: Perangkat CPAP dan bilevel ditujukan untuk digunakan bersama masker (atau konektor) khusus, yang memiliki lubang ventilasi untuk memungkinkan aliran udara yang terus-menerus keluar dari masker. Ketika perangkat dinyalakan dan berfungsi dengan semestinya, udara baru dari perangkat akan mendorong udara diekshalasikan keluar melalui lubang ventilasi masker. Namun, ketika perangkat tidak beroperasi, udara segar yang tidak mencukupi akan disediakan melalui masker, dan udara yang diekshalasikan mungkin dihirup ulang. Penghirupan kembali udara yang diekshalasikan lebih lama dari beberapa menit dapat, dalam beberapa situasi, menyebabkan sesak napas. Ini berlaku bagi kebanyakan model perangkat CPAP atau bilevel.
- Ikuti semua peringatan ketika menggunakan oksigen suplemental.
- Aliran oksigen harus dimatikan ketika perangkat CPAP atau bilevel tidak beroperasi, agar oksigen yang tidak digunakan tidak berakumulasi dalam ruang kosong perangkat dan menimbulkan risiko kebakaran.
- Oksigen mendorong pembakaran. Oksigen tidak boleh digunakan ketika merokok atau ketika terdapat sumber api terbuka. Hanya gunakan oksigen di ruang yang berventilasi baik.
- Pada laju tetap aliran oksigen suplemental, konsentrasi oksigen yang diinhalasi akan bervariasi, bergantung pada pengaturan tekanan, pola pernapasan pasien, masker, titik aplikasi, dan laju kebocoran. Peringatan ini berlaku bagi kebanyakan tipe perangkat CPAP atau bilevel. Spesifikasi teknis dari masker disediakan bagi dokter Anda guna memeriksa kompatibilitas dengan perangkat CPAP atau bilevel. Jika digunakan di luar spesifikasi atau jika digunakan bersama dengan perangkat yang tidak kompatibel, segel dan kenyamanan masker mungkin tidak akan efektif, terapi

optimum mungkin tidak akan tercapai, dan kebocoran, atau variasi dalam laju kebocoran, dapat memengaruhi fungsi perangkat CPAP atau bilevel.

- Hentikan penggunaan masker ini jika Anda mengalami reaksi yang merugikan dalam bentuk APA PUN terhadap penggunaan masker, dan konsultasikan dengan dokter atau ahli terapi tidur Anda.
- Penggunaan masker bisa menyebabkan rasa sakit pada gigi, gusi, atau rahang, atau pun memperburuk kondisi gigi yang telah ada. Jika gejala muncul, hubungi dokter atau dokter gigi Anda.
- Sebagaimana dengan semua masker, penghirupan kembali pada tekanan CPAP rendah mungkin terjadi.
- Lihat manual perangkat CPAP atau bilevel Anda untuk memperoleh perincian mengenai informasi pengaturan dan operasional.
- Masker tidak ditujukan untuk digunakan bersamaan dengan pengobatan nebuliser yang berada dalam jalur udara masker/selang.
- Lepaskan semua kemasan sebelum menggunakan masker.

Catatan: Bagi setiap insiden serius yang terjadi sehubungan dengan perangkat ini, semuanya harus dilaporkan ke ResMed dan pihak berwenang yang kompeten di negara Anda.

Menggunakan masker Anda

Ketika menggunakan masker bersama perangkat ResMed CPAP atau bilevel yang memiliki opsi pengaturan masker, lihat bagian Spesifikasi teknis dalam panduan pengguna untuk opsi pemilihan masker.

Untuk memperoleh daftar lengkap perangkat yang kompatibel dengan masker ini, lihat Daftar Kompatibilitas Masker/Perangkat di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Catatan:

- Masker ini tidak kompatibel untuk digunakan bersama perangkat-perangkat ResMed AutoSet CS™ 2 dan VPAP™ Adapt SV.
- SmartStart mungkin tidak beroperasi secara efektif ketika menggunakan masker ini dengan beberapa perangkat CPAP atau bilevel yang memiliki fitur ini.
- Jika Anda merasakan kekeringan atau iritasi rongga hidung, sebaiknya Anda menggunakan humidifier/pelembap.

Pemasangan

1. Pegang bantalan menjauh dari hidung Anda, pastikan bahwa ukuran bantalan (misalnya, M) dengan indikator kiri (L) dan kanan (R) telah menghadap ke Anda dengan benar, kemudian pandu bantalan hidung ke dalam lubang hidung (L ke dalam lubang hidung kiri, R ke dalam lubang hidung kanan). Tarik headgear melalui kepala Anda dengan menahan pita bawah dan meregangkannya ke sekeliling belakang kepala Anda. Pita atas akan terpasang dengan nyaman di atas kepala Anda.

Tips! Terdapat logo timbul pada bagian atas rangka sehingga Anda dapat merasakan arah ke atas yang benar ketika memasang dalam gelap.

2. Gerakkan masker menjauh dari wajah Anda, kemudian pasang kembali untuk dapat menggunakannya dengan nyaman. Pastikan bahwa bantalan hidung masuk dengan aman ke dalam lubang hidung, dengan kedua bantalan diposisikan tegak.
3. Akhirnya, hubungkan bagian ujung saluran masker ke saluran udara perangkat Anda. Masker Anda sekarang telah dipasang dan siap digunakan. Ketika perangkat beroperasi, angin lembut akan terasa melalui ventilasi. Untuk memeriksa ventilasi, tempatkan jari di dekat namun tidak di atas seluruh area ventilasi.

Penyesuaian

Untuk mengatasi kebocoran masker, sesuaikan headgear dengan menarik headgear melalui gesper. Sesuaikan menurut tingkat kenyamanan yang dibutuhkan, dan jangan kencangkan secara berlebihan. Anda mungkin perlu menyesuaikan headgear karena headgear akan meregang sejalan dengan waktu.

Pelepasan

Untuk melepaskan sistem masker Anda, tarik masker dan headgear dengan menggunakan pita terpisah, ke atas dan melalui kepala Anda.

Pembongkaran

1. Dengan menahan bagian atas saluran masker, tekan dan tarik bantalan menjauh dari rangka masker.

2. Lepaskan headgear dari penstabil dengan menarik tutup ujung, untuk menyingkap lubang kancing.
3. Geser headgear hingga lepas dari ujung penstabil.

Perakitan Ulang

1. Dengan sisi abu-abu menghadap ke luar, masukkan setiap ujung pita headgear melalui penstabil, melalui lubang kancing. Kencangkan dengan membungkuskan setiap ujung pita ke atas dan mengelilingi simpul. Dengan menahan pita terpisah, tarik headgear dan penstabil untuk memastikan bahwa alat telah terpasang dengan kencang di sekitar simpul. Pastikan pita headgear tidak berpilin.
2. Pasang bantalan ke rangka masker dengan memasukkan klip bawah dan atas ke dalam slot yang tepat (klip yang lebih pendek ke dalam slot atas, klip yang lebih panjang ke slot bawah) pada rangka masker. Masker Anda sekarang telah dirakit ulang.
3. Pastikan bahwa dinding dalam dari bantalan hidung tidak tertekan atau Kempis. Jika demikian, tekan setiap bantalan hidung sehingga kembali ke bentuk yang tepat.

Membersihkan masker Anda di rumah

Masker dan headgear Anda harus dicuci dengan tangan dan dengan lembut. Ventilasi masker mungkin berubah warna sejalan waktu karena debu. Ikuti instruksi pembersihan dalam panduan ini untuk memelihara kinerja dan keamanan masker.

PERINGATAN

Selalu ikuti instruksi pembersihan dan gunakan sabun yang lembut. Beberapa produk pembersih dapat merusak masker, komponen dan fungsinya, atau meninggalkan uap residu berbahaya yang dapat terhirup jika tidak dibilas secara menyeluruh.

PERHATIAN

- Jika tampak ada kerusakan pada komponen sistem (retak, pecah-pecah, robekan, dsb.), komponen harus dibuang dan diganti.
- Hindari koneksi produk PVC fleksibel (misalnya, saluran PVC) langsung ke bagian mana pun dari masker. PVC fleksibel mengandung berbagai elemen yang dapat merusak bahan masker, dan dapat menyebabkan komponen retak atau patah.

- Ketika mengepaskan masker, jangan kencangkan headgear secara berlebihan karena tindakan ini bisa menyebabkan kemerahan kulit atau luka di sekitar bantalan masker.
- Jangan setrika headgear karena bahannya sensitif terhadap panas dan akan rusak.

Setiap hari/Setelah setiap penggunaan:

- Bongkar rakitan bantal dari rangka sesuai instruksi pembongkaran rakitan.
- Bersihkan secara menyeluruh komponen masker terpisah (kecuali headgear), dengan menggosoknya dengan lembut di dalam air hangat (kira-kira 30°C) menggunakan sabun lembut.
- Untuk mengoptimalkan segel masker, minyak wajah harus dihilangkan dari bantalan setelah digunakan.
- Gunakan sikat berbulu lembut untuk membersihkan ventilasi.
- Periksa setiap komponen dan, jika perlu, ulangi pencucian hingga tampak bersih.
- Bilas semua komponen dengan baik menggunakan air minum berkualitas dan biarkan kering dengan sendirinya tanpa terkena sinar matahari langsung.
- Ketika semua komponen, termasuk ventilasi, telah kering, rakit ulang sesuai dengan instruksi perakitan ulang.

Mingguan:

- Rendam headgear dalam air hangat dengan detergen cair lembut.
- Cuci headgear dengan tangan, menggunakan sikat berbulu lembut.
- Bilas headgear secara menyeluruh dengan air mengalir.
- Biarkan headgear kering dengan sendirinya tanpa terkena sinar matahari langsung.

Memproses ulang masker antarpasien

Proses ulang masker ini ketika digunakan antar pasien. Instruksi pemrosesan ulang tersedia di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

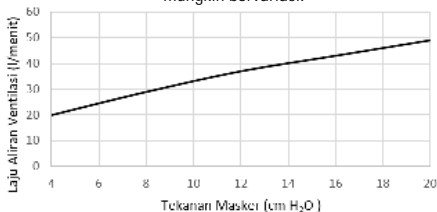
Pemecahan Masalah

Masalah/kemungkinan penyebab	Solusi
Bantalan tidak mau menyegel dengan baik, masker tidak nyaman atau menyebabkan kemerahan	
Bantalan mungkin terpasang dengan tidak tepat, disesuaikan dengan tidak tepat, atau headgear dipasang dengan tidak tepat.	Pastikan bahwa bantalan hidung dengan indikator kiri (L) dan kanan (R) dipasang dengan tepat (L ke lubang hidung kiri, R ke lubang hidung kanan Anda). Ikuti perintah pemasangan dengan saksama. Sesuaikan ulang headgear untuk memastikan bahwa alat terpasang dengan nyaman.
Posisi dinding dalam dari salah satu atau kedua bantal tidak tepat.	Tekan sisi bantal untuk melepaskan dinding dalam. Posisi yang tepat diperlihatkan dalam instruksi perakitan ulang.
Bantalan salah ukuran.	Bicarakan dengan dokter Anda.
Bantalan mungkin kotor.	Bersihkan bantalan sesuai instruksi.
Headgear terlalu longgar.	Sesuaikan headgear dengan menariknya melalui gesper. Sesuaikan menurut tingkat kenyamanan yang dibutuhkan, dan jangan kencangkan secara berlebihan. Anda mungkin perlu menyesuaikan headgear karena headgear akan meregang sejalan dengan waktu.
Ventilasi terhalang atau kotor/berubah warna.	Jika ventilasi membutuhkan pembersihan, gunakan sikat dengan bulu lembut. Ventilasi mungkin berubah warna sejalan dengan waktu dan ini bukan merupakan masalah keamanan. Ikuti instruksi pembersihan dalam panduan ini untuk memelihara kinerja dan keamanan masker.
Ventilasi basah.	Pastikan bahwa ventilasi kering setelah pembersihan, dan dalam hal kondensasi berlebihan.
Masker terlalu berisik.	
Sistem tidak dirakit dengan benar.	Bongkar rakitan masker, kemudian rakit ulang sesuai instruksi.
Sistem mengalami kebocoran udara.	Atur ulang atau posisikan ulang masker Anda. Sesuaikan headgear Anda. Pastikan bahwa masker telah dirakit dengan benar.

Spesifikasi teknis

Kurva tekanan-aliran

Masker memiliki ventilasi pasif untuk mencegah penghirupan kembali. Karena adanya variasi manufaktur, laju aliran ventilasi mungkin bervariasi.



Tekanan (cm H ₂ O)	Aliran (l/menit)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informasi ruang mati	Ruang mati fisik adalah volume kosong dari masker hingga ujung putaran. Jika menggunakan bantalan besar, volume mencapai 123 mL.
Tekanan terapi	4 hingga 20 cm H ₂ O
Resistensi	Penurunan tekanan yang diukur (nominal) pada 50 L/menit: 0,4 cm H ₂ O pada 100 L/menit: 1,4 cm H ₂ O
Suara	DEKLARASI NILAI EMISI DERAU ANGKA GANDA sesuai dengan ISO 4871. Tingkat daya suara berbobot-A dari masker adalah 21 dBA, dengan ketidakpastian sebesar 3 dBA. Tingkat tekanan suara berbobot-A dari masker pada jarak 1 m adalah 13 dBA, dengan ketidakpastian sebesar 3 dBA.
Keadaan lingkungan	Suhu operasi: +5°C hingga +40°C Kelembapan operasional: 15% hingga 95% non-kondensasi Suhu penyimpanan dan pemindahan: -20°C hingga +60°C Kelembapan penyimpanan dan pemindahan: kelembapan relatif hingga 95% non-kondensasi
Dimensi kotor	590 mm (T) x 149 mm (L) x 30 mm (P) Masker dengan rakitan lengkap dan rakitan selang pendek (tanpa headgear)
Opsi pengaturan masker	Untuk S9: Pilih 'Pillows' (Bantalan) Untuk perangkat lain: Pilih 'SWIFT' (jika tersedia), jika tidak pilih 'MIRAGE' sebagai opsi masker.

Catatan: Produsen berhak mengubah spesifikasi ini tanpa pemberitahuan.

Penyimpanan

Pastikan masker dibersihkan dan dikeringkan secara menyeluruh sebelum disimpan. Simpan masker di tempat kering yang tidak terkena sinar matahari langsung.

Pembuangan

Masker dan kemasan ini tidak mengandung zat berbahaya dan bisa dibuang bersama sampah rumah tangga biasa.

Simbol

Simbol berikut mungkin tertera pada produk Anda atauemasannya:



Masker Bantal Hidung



Polipropilen yang dapat didaur ulang



Ukuran - Extra small (Sangat kecil)



Ukuran - Small (Kecil)



Ukuran - Medium (Menengah)



Ukuran - Large (Besar)



Importir



Perangkat medis

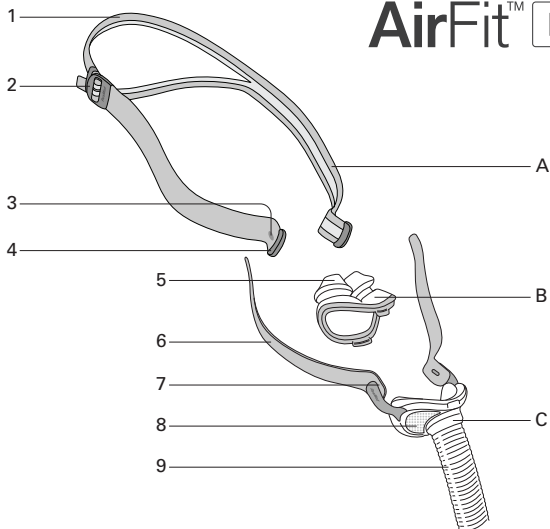


Tidak dibuat menggunakan lateks karet alami

Lihat glosarium simbol di [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols).

Garansi konsumen

ResMed mengakui semua hak pelanggan yang diberikan di bawah Direktif UE 1999/44/EC dan setiap undang-undang nasional dalam UE untuk produk yang dijual di Uni Eropa.



Mask components / 面罩组件 / 面罩组件 / Komponen topeng /

A Headgear / 头带 / 頭帶 / Alat di kepala / Headgear

- 1 Split-band headgear / 对开束带头带 / 對開束帶頭帶 / Alat di kepala dengan tali terpisah / Headgear tali terpisah
- 2 Buckle / 搭扣 / 帶扣 / Kancing / Gesper
- 3 Buttonhole / 扣孔 / 扣孔 / Lubang butang / Lubang kancing
- 4 End cap / 终端盖 / 末端環 / Penutup hujung / Tutup ujung

B Pillows / 鼻枕 / 鼻枕 / Bantal / Bantal

- 5 Nasal pillows / 鼻枕 / 鼻枕 / Bantal hidung / Bantal hidung

C Frame / 框架 / 框架 / Bingkai / Bingkai

- 6 Stabiliser / 稳定元件 / 穩定元件 / Penstabil / Penstabil

7	Node / 扣钩 / 扣鉤 / Nod / Simpul
8	Vent / 通气孔 / 通氣孔 / Bolong / Ventilasi
9	Mask tubing / 面罩管 / 面罩管 / Tiub topeng / Selang masker



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive

MANUFACTURER Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AutoSet CS, Mirage, Swift, S9 and VPAP Adapt SV are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2020 ResMed. 628182/1 2020-10

ResMed.com



628182